

~~SECRET~~  
SECURITY INFORMATION

8 APR 1952

Assistant Director, Intelligence Coordination

Assistant Director, Research and Reports

Staff Study on FID's Contribution to Economic Intelligence

I. The Problem.

To improve FID's contribution to economic intelligence.

II. Facts Bearing on the Problem.

1. FID now conceives of its primary function as the "exploitation" of foreign language materials. The job of foreign language specialists is considered to be a mixture of translation, evaluation, and analysis. On the basis of general knowledge of the broad area of research that ONI is concerned with, FID specialists attempt to screen foreign language materials for selected information that, in their judgment, will be useful to ONI. These selections are translated and passed on to ONI in the form of reports. While specific translations are made on request, this function is considered subsidiary to exploitation and is consequently given a lower priority. Comprehensive indexing of foreign language materials is likewise delegated to a secondary position.

2. There is a serious scarcity of linguistic talent and of competence in economic analysis, particularly as applied to Soviet areas. The individual who possesses both skills with equal competence is almost unique. The use of both types of personnel must be economized.

3. Foreign language materials processed through FID are not being indexed directly into the central library system. Although an indexing mechanism is provided, it is not amalgamated into the system covering all other material. Moreover, the indexing systems are not parallel.

4. A substantial backlog of unfilled requests for translation has accumulated. Even this backlog is not a full indication of the deficiencies in translation service since many additional requests would be made if the translation process were less time-consuming.

III. Discussion of the Problem.

The problem of utilizing the vast fund of economic information buried in Soviet language materials may be broken down into three sub-problems. The first is to provide a comprehensive indexing system that will facilitate rapid and efficient location of the kinds of materials that are most relevant to economic research under way. The second is to provide a service for rapid translation of materials that ONI selects

~~SECRET~~

APR 8 1952  
AD/IC  
9

~~SECRET~~

as most important. The third is to incorporate information effectively into the research stream. ONR feels that best use of scarce talent will be made if FID focussed on the indexing and translating services while ONR undertakes selection of materials to be translated and evaluation and analysis of that information.

The process of screening materials properly rests with analysts having primary competence in economic intelligence research and secondary, though substantial, foreign language competence. These analysts should be ONR personnel for two important reasons. First, only analysts within ONR can be familiar with ONR's working research program. It is impossible for ONR to indicate its translation needs through guide-type requirements placed with FID. Such requirements can never be either general or specific enough to cover the shifting emphasis that is dictated by the progress of economic research and by the changing nature of basic intelligence problems. Information that is critical today may be extraneous next month; information whose value is not appreciated now may be realized as highly important as research develops. The fact that ONR has levied requirements on FID in the past should not be taken as implying that this procedure is satisfactory. It has been used because other methods for locating information, such as an efficient indexing system, have not been at hand. Second, personnel with competence in economic analysis, being highly scarce, should be used primarily in economic intelligence work, i.e., should be assigned to ONR. On both counts it does not make sense to transfer the screening portion of intelligence exploitation to FID. In addition, FID's contribution to the intelligence community is certainly weakened if language specialists are required to develop all manner of secondary qualifications.

#### IV. Recommendations.

1. That FID arrange with OCD a system for indexing all foreign language documents relating to economic intelligence and for integrating this index into the central indexing system.
2. That more satisfactory arrangements be made for making foreign language materials now located in FID physically available to substantive analysts for exploitation.
3. That FID perform professional translation duties as required in support of the producing offices and such selection and interpretation as is incidental to the indexing process.
4. That FID abandon the function of "exploiting" foreign documents for ONR.
5. That, during the period of transition required to fulfill the above recommendations, the present ONR standing requirements (oral and

~~SECRET~~

SECURITY INFORMATION

written) be utilized as guides for incorporating foreign language materials into the present OGD indexing system.

*/s/*  
ROBERT ALKHY, JR.

7 April 1952  
OGD/ER

25X1A9a

Distribution:

Orig & 1 - Addressee  
1 - D/C  
2 - OGD/ER

~~CONFIDENTIAL~~

Assistant Director for Operations

6 FEB 1951

Assistant Director for Research and Reports

CIA Transliteration Committee

REFERENCE: Memo from AD/GO to all AD's, subject as above, dated 27 January 1951

This Office would like to be represented on the CIA Transliteration Committee. [REDACTED] is designated as the O/RR representative.

25X1A9a

F1

MAX F. MILLIKAN

25X1A9a S/PN  
[REDACTED]/peb  
1 February 1951

Distribution:

Addressee - Original & 1

AD/RR - 2

S/PN - 2

25X1A9a [REDACTED] (through S/PN) - 1

~~CONFIDENTIAL~~

30 Jan 51  
S/PN-3